

幽灵狗

小狗胡椒与马戏团

[英] 克莱尔·巴克/著

[英] 罗斯·柯林斯/绘

唐昕圆/译



凤凰阿歇特
hachettephoenix



全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

幽灵狗

小 狗 胡 椒 与 马 戏 团



[英] 克莱尔·巴克 / 著

[英] 罗斯·柯林斯 / 绘

唐昕圆 / 译



凤凰阿歇特
hachettephoenix

全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司
黄 山 书 社

图书在版编目(CIP)数据

幽灵狗 小狗胡椒与马戏团/[英]克莱尔·巴克著;
[英]罗斯·柯林斯绘;唐昕圆译.--合肥:黄山书社,2017.5
ISBN 978-7-5461-6361-1

I. ①幽… II. ①克… ②罗… ③唐… III. ①儿童故事—作品集—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第091134号
版权合同登记号:12171709

Knitbone Pepper Ghost Dog: The Last Circus Tiger

Text copyright © Claire Barker, 2016.

Illustrations copyright © Usborne Publishing Ltd., 2016.

Illustrations by Ross Collins.

Simplified Chinese Translation Copyright © 2017 by Hachette-Phoenix Cultural Development (Beijing) Co., Ltd.

Published in cooperation with Hachette-Phoenix Cultural Development (Beijing) Co., Ltd and Huangshan Publishing House.

All right reserved.

幽灵狗 小狗胡椒与马戏团

出品人 王晓光
总策划 徐革非
责任编辑 徐娟娟
特约编辑 张敏 陈潇潇
装帧设计 北京中文天地文化艺术有限公司
出版发行 时代出版传媒股份有限公司 (<http://www.press-mart.com>)
黄山书社 (<http://www.hspress.cn>)
地址邮编 安徽省合肥市蜀山区翡翠路1118号出版传媒广场7层230071
印刷 合肥精艺印刷有限公司
版次 2017年7月第1版
印次 2017年7月第1次印刷
开本 787mm×1092mm 1/32
字数 120千
印张 6.375
书号 ISBN 978-7-5461-6361-1
定价 25.00元

服务热线 0551-63533706

销售热线 0551-63533761

官方直营书店 (<http://hssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,

请与印制科联系(0551-63533725)



目 录

第1章	爱捉迷藏的幽灵	1
第2章	狂热的帽子迷	6
第3章	帽子浩劫	14
第4章	梦幻团队	22
第5章	幽灵作家	34
第6章	全世界最糟糕的旅行	42
第7章	邀请灵感	52
第8章	马戏团的惊喜	59
第9章	爱抱抱的人和秘密	65

第10章	狗狗侦探	71
第11章	出“虎”意料	82
第12章	走过路过，不要错过！	86
第13章	宠物幽灵，患难见真情	94
第14章	星运宝石	98
第15章	乖学生	101
第16章	幽灵守卫	108
第17章	细长腿的坏蛋	118
第18章	动物与答案	127
第19章	手忙“爪”乱	137
第20章	奇幻之夜	142
第21章	大盗与红宝石	148
第22章	全世界最棒的表演	159
第23章	心心相印	177
第24章	回家，宝贝	184

第1章

爱捉迷藏的幽灵



星运宅是织织骨·胡椒理想中的天堂。它坐落于英国巴顿郡的一条绿茵小路旁，常人难觅踪迹。900多年来胡椒家族每一代的成员——不论是人还是宠物——都把这里视作自己的家。

这所房子破败不堪、摇摇欲坠，已在藤蔓的怀抱和鸟鸣的抚慰中度过了好几个世纪。破碎的砖墙中，东倒西歪的塔楼里，都隐藏着许许多多有趣的秘密。这些秘密在角落间跳跃，摇摇晃晃地走过回音走廊，轻快地穿过差不多荒废的屋子。

星运宅中没有什么教条家规。没有人会说“收拾干净！”没有人会问“你拿着弹弓去做什么？”在星运宅中，任何游戏——不管多么吵闹、多么疯狂、多么混乱都不足为奇，无论早晚、不分场合，想玩就玩。这是全世界最棒的冒险乐园，绝对欢迎小狗的加入。特别是幽灵狗。

织织骨·胡椒躺在温妮卧室黑漆漆的衣柜里，用小爪子捂着眼睛，尽量耐心地数着数。捉迷藏是他最喜欢的游戏，因为在这个游戏里，小狗喜欢的元素应有尽有，比如翻箱倒柜，追逐打闹，嗅来嗅去，跑东跑西。他扭动着眉毛，若有所思地舔了舔鼻子。

为了打发时间，织织骨研究起了游戏策略，这样他就能对其他幽灵们最喜欢躲藏的地点了如指掌，找到他们根本不费吹灰之力。

马丁应该在饼干罐里，他咀嚼食物的嘎吱声会将自己的藏身之处暴露无遗。大鹅加百利会躲在藏书室最高的架子上，跟百科全书挤在一起。那么瓦伦丁呢？那只兔子会躺在院子中大树篱下面的阴凉处。奥兰多则会在厨房的餐具抽屉中捣蛋，把勺子弄得哗啦作响。

只剩下温妮·胡椒了。织织骨确信她是全世界最棒、

最聪明的人，但是即便如此她也无法赢过她最心爱的幽灵狗。

有三点原因：

1. 温妮从小到大（包括织织骨死去后的一部分时间），他们都在玩捉迷藏，而织织骨从未输过。

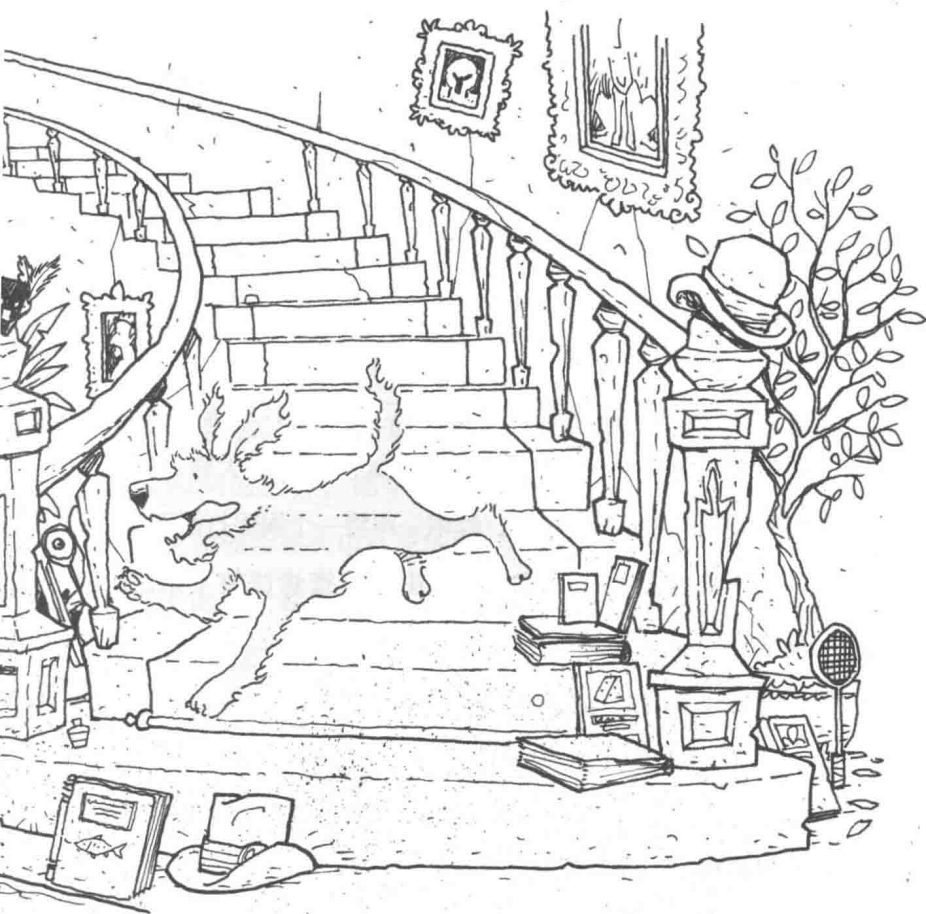
2. 她的气味是全世界最好闻的。因为她散发的香气会像云朵一样在走廊中飘散，所以非常容易找到。

3. 她是这群朋友中唯一的人类，也是唯一一个依然活在世上的伙伴。这两个条件意味着她是实实在在的，所以比冰块中的冻豆子还好发现。

“16……17……18，19，20！”织织骨冲出衣柜，穿过卧室，跑过满是灰尘的走廊，汪汪大叫：“我来了！准备好了吗？”

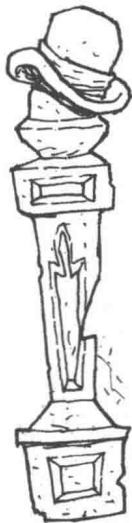
织织骨沿着星运宅的大楼梯飞奔而下，忽然回想起自己曾在这里生活过而悲伤不已。但是现在温妮又能看见他了，快乐的日子过得飞快。织织骨是温妮的“宠物幽灵”：一种非常独特的幽灵，也是她永远的好朋友。他死后的生活非常完美，他希望这样的生活毫无改变地延续下去。





第2章

狂热的帽子迷



“一切都要改变啦！”就在第二天早晨，温妮的爸爸，星运宅的第18位勋爵，突然冲进厨房，眼睛大睁，头发直竖。他胡乱地挥舞手臂，哗啦一声将一个铜锅打翻下来。

胡椒夫人大吃一惊，将手中的蜂蜜烤饼放下来。正想把一勺燕麦送进嘴中的温妮也停了下来。这让坐在温妮旁边、大人们看不到的织织骨吓了一跳。

“昨晚我做了一个梦，”胡椒勋爵继续说道，他面颊泛红，眉毛夸张地扭动着，“星运宅成了全世界最大的帽子收藏地！”他看着自己的妻子。“哦，伊莎多拉，那真

是太漂亮啦……你一定会喜欢的。闪闪发光的皇冠，富有光泽的熊皮高帽，带着毛嘟嘟小绒球的睡帽……”他充满向往地叹了口气，“然后我就醒了。”

“当然，我们的私人收藏非常棒，”他指着厨房四周堆积成山的帽子，“但是有一个不争的事实：无论有多少帽子都不嫌多。”

胡椒勋爵开始一边拍着前额，一边在厨房里踱步。“然后我心想，等等，赫克托·奥古斯都·梅里威瑟·胡椒，买更多的帽子不就是最好的消费方式吗？哈！真是显而易见啊！帽子可是最重要的服饰，每个人都要戴帽子！瞧！”他举起最新一期的《疯帽人月刊》，这是他最喜欢的杂志。杂志封面上有一张闪亮的图片，图中是一顶黄色的穆斯林头巾扎成的帽子，上面点缀着一颗土豆大小的亮晶晶的红宝石。标题写着：孟买之眼。

胡椒勋爵继续踱着步。“我有个超级大计划，现在是时候实施了——我



们必须扩大收藏，然后公开展览！”他将手伸进自己的晨袍口袋中，掏出了一顶滑稽小丑的帽子，然后稳稳戴在头上。“这是我们的使命！这个梦就是征兆！”

他一屁股坐在厨房的椅子上，疲惫不堪，要知道他这一生中可从未像这样表露过自己的雄心大志。胡椒夫人将一杯镇定安神的芜菁茶从桌子上推过去，胡椒勋爵喝了一大口，恢复了点精神。

大家都安静了下来，细细思考着胡椒勋爵的主意。虽然历经几个世纪，宠物幽灵们早已对胡椒一家的特立独行见怪不怪，但他们也都停止玩纸牌游戏，一起坐下来在餐桌下帮胡椒勋爵思考着。

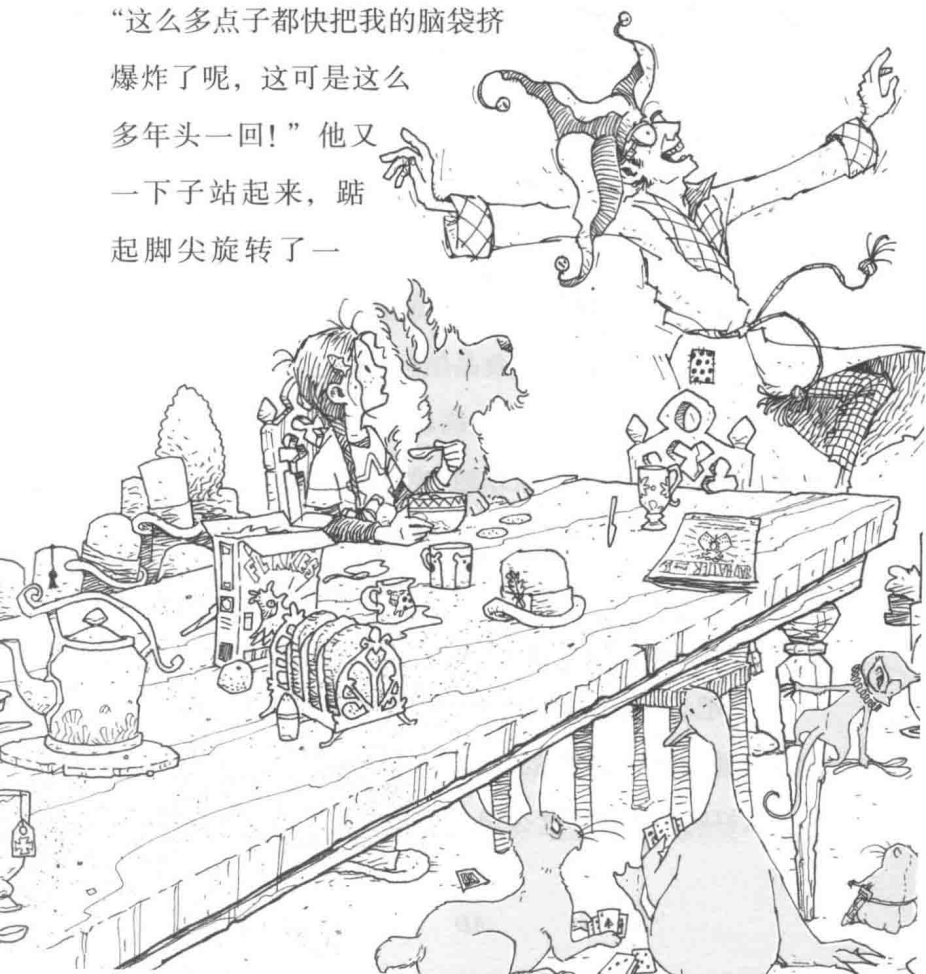
温妮首先打破沉默。“爸爸，你的意思是你希望参观者们来星运宅吗？”她充满怀疑地看了一眼角落里的蜘蛛网和地板上落满灰尘的帽子。“货真价实的游客？来咱们家里？”

她的爸爸点了点头，喝过芜菁茶后奇迹般地了起来。“现在是时候有一个全新的开始了，温妮。所有那些令人不快的拍卖活动——虽然那差点让我们失去了这个珍贵的老地方——让我意识到星运宅已经沉睡



太久了。你要知道，现在可是21世纪了！许许多多的游客将来这里看各种各样的帽子——这正是我们所需要的！游客，微笑，欢乐幸福的游客！让星运宅再次闻名遐迩——那将成为男女老少过得最棒的一天！”他滔滔不绝，字字句句好像竹筒倒豆子一样接连不断地蹦出来。

“这么多点子都快把我的脑袋挤爆炸了呢，这可是这么多年头一回！”他又一下子站起来，踮起脚尖旋转了一



圈。“这可比满满一口袋青蛙有趣多啦，伊莎多拉，你觉得怎么样？亲爱的？”

胡椒太太站在那里仔细倾听，突然明白了过来。“但是，赫克托，那这就意味着……我们要有工作了！”她张大了嘴巴。“实实在在的工作！这主意真棒！我一直想要一份工作。”她考虑了一会儿后，突然倒吸了一口气，一下子抓住自己的羽毛围巾。“对啦——我的新烤箱！所有的参观者在欣赏完不可思议的帽子后一定会很饿。我一直梦想着开间自己的咖啡店！”她开始在厨房中踱步，眉毛纠结在一起。“这样我就可以炫耀自己最大胆最有创意的菜谱了。我可以叫它……饱嗝自助餐厅。等等……肚肚熟食店……不……海盗食品屋——就这个了！”

胡椒夫妇爬到桌子上，跳起了狂野的波尔卡，从驯鹿角荡到枝形吊灯上，快乐地欢呼，兴奋地大叫。

他们如此开心，都没注意到温妮已经慢慢走出了厨房，打开前门上学去了，一群隐身的动物小幽灵们如一条缎带般，陪伴在她左右。

“好吧，”织织骨和其他星运宅的小幽灵们跟着温妮走过小巷去往公交车站，他有些生气地说，“这个主意真的这么好吗，我可不这么想。听起来太冒险了。”他开始

了一通抱怨。“我不喜欢那么多人来来往往。如果他们妨碍到我们的游戏怎么办，或者……或者干扰了我们的健身时间呢？我不想重新做回一个软弱无力的幽灵。我喜欢现在的一切。所以帽子展之类的肯定不是什么好主意。实际上，绝对是个糟糕的主意，如果那样的话一切都完了。”他大吼着来强调自己的观点。

温妮拍了拍他的头。“别担心，织织骨，也许这是件好事。无论如何，这是一种传统。星运宅曾经一度拥有许多参观者，对不对，加百利？”

大鹅加百利一边摇摇摆摆地走着，踢着路中间的杂草，一边嘎嘎叫着表示同意。“哦……是的……哦……是的……哦是的，过去的确……的确是这样的。”

兔子瓦伦丁在温妮身边跳来跳去。“几百年前，这里曾经不断举行聚会和宴会。”

伊丽莎白时期的猴子奥兰多兴奋地跳到温妮的肩膀上。“哦！哦！我们曾经有一个很盛大很盛大的庆祝活动，有狮子老虎和爱抱抱的人参加……”

温妮一边走一边咯咯笑着。“爱抱抱的人？”

瓦伦丁翻了翻白眼。“他的意思是变戏法的人^①。”

① 奥兰多会搞混英文中“爱抱抱的人”snuggler和“杂耍人” juggler。

